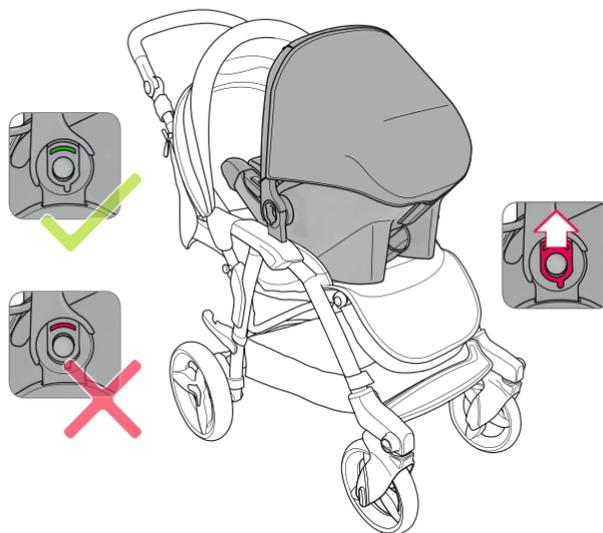
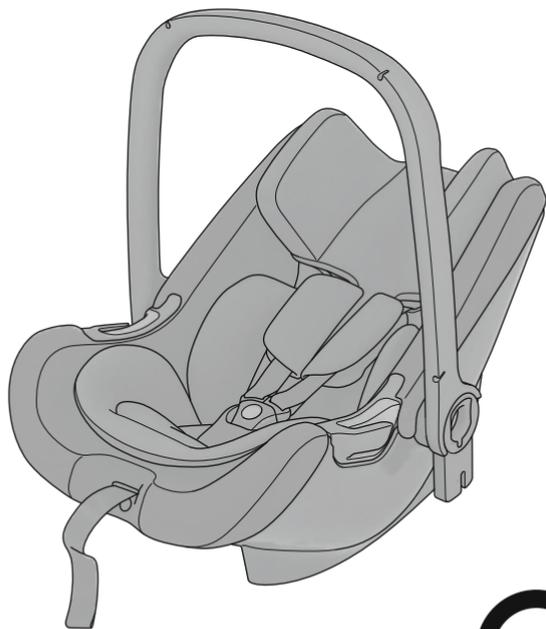


# CONCORD AIR.SAFE



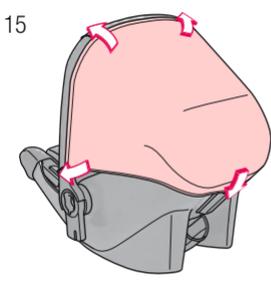
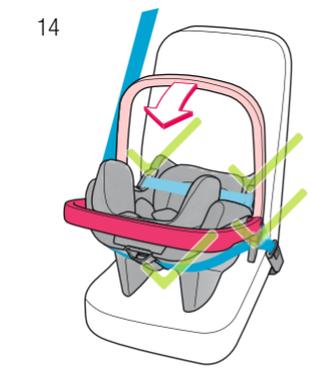
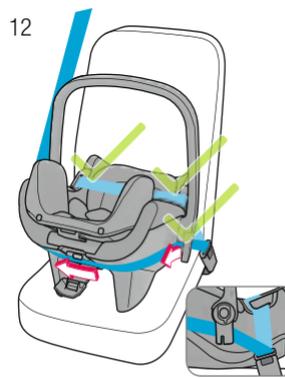
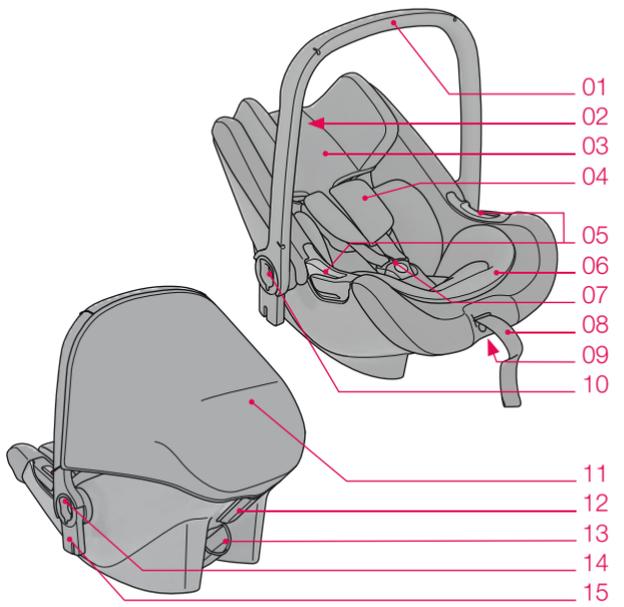
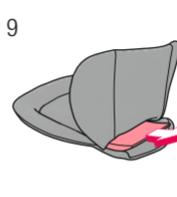
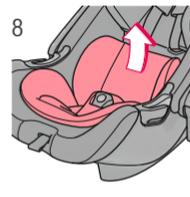
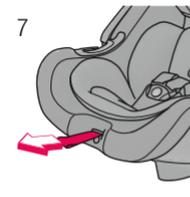
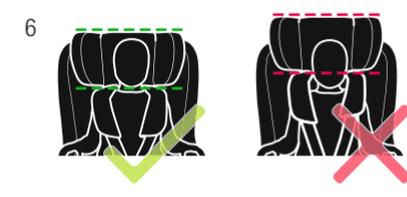
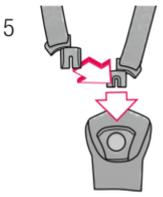
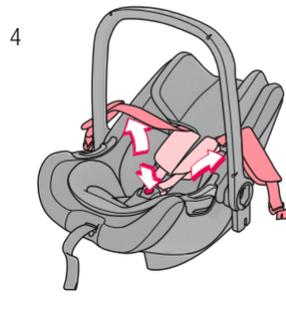
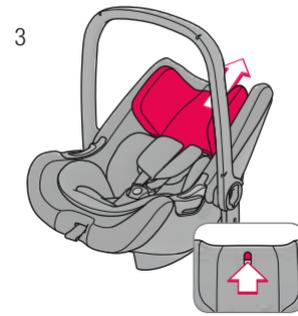
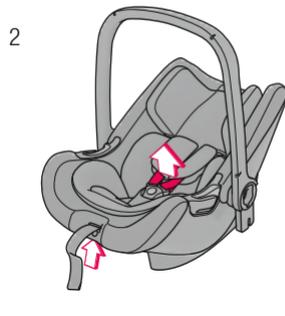
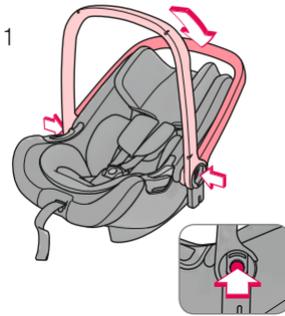
DEUTSCH	01
ENGLISH	15
FRANÇAIS	29
ESPAÑOL	43
ITALIANO	57
PORTUGUÊS	71
NEDERLANDS	85
NORSK	99
DANSK	113
SUOMI	127



<b>Kindergewicht</b> child's weight	- 13 Kg
<b>ca. Alter</b> approx. age	- 18 Monate
<b>ECE Gruppen</b> ECE group	0+



Norm ECE R44 04  
standard ECE R44 04  
norme ECE R44 04  
norma ECE R44 04  
szabvány ECE R44 04



## **\_ ITALIANO**

GRAZIE!	57
AVVERTENZE	58
INFORMAZIONI GENERALI	61
PANORAMICA	62
REGOLAZIONE DELLA MANIGLIA	62
TENUTA DEL BAMBINO	63
IL RIDUTTORE	64
MONTAGGIO ALL'INTERNO DEL VEICOLO	65
UTILIZZO DEL PARASOLE	66
UTILIZZO SU UN BUGGY	66
ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE	67
GARANZIA	69

## **\_ GRAZIE!**

Siamo lieti che abbiate scelto un prodotto di qualità Concord.  
La versatilità e la sicurezza di questo prodotto vi conquisteranno.

Il seggiolino può essere impiegato su tutti i sedili del veicolo dotati di una cintura a tre punti, dopo aver disattivato il rispettivo airbag. Le statistiche sugli incidenti parlano a favore del posto dietro il sedile passeggero.

Vi auguriamo buon divertimento con l'uso del vostro nuovo  
CONCORD AIR.

## **AVVERTENZE**

### **ATTENZIONE!**

Prima di utilizzare CONCORD AIR, vi preghiamo di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per consultazioni future. Il mancato rispetto dei presenti avvertimenti può compromettere la sicurezza del bambino!

Per il trasporto di bambini in auto è opportuno attenersi anche alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo. In particolare è necessario che vengano rispettate anche le istruzioni relative all'utilizzo dei seggiolini in combinazione con un airbag.

### **AVVERTENZA!**

- Nelle tasche di giubbetti e pantaloni i bambini tengono spesso degli oggetti (p. es. giocattoli) oppure indossano capi di abbigliamento o accessori dotati di elementi duri (p. es. fibbie di cinture). Assicurarsi che tali oggetti non finiscano tra il bambino e la cintura di sicurezza, dato che, in caso di incidente, potrebbero causare lesioni altrimenti evitabili. Lo stesso vale anche per gli adulti!
- Com'è naturale, i bambini sono spesso molto vivaci. È quindi opportuno spiegare loro quanto sia importante l'uso delle cinture. In questo modo capiranno che non è possibile spostare le cinture o aprire la chiusura.
- La sicurezza del bambino può essere garantita in maniera ottimale solo se il montaggio e l'uso del sistema di ritenuta vengono eseguiti in conformità alle istruzioni. Tutte le cinture del sistema per tenere in posizione il bambino e tutte le cinture necessarie per il fissaggio del seggiolino nel veicolo devono essere ben tese, non attorcigliate e protette da eventuali danni.

- Proteggere le aree del sistema di ritenuta non rivestite da tessuto dai raggi diretti del sole, di modo che il bambino non sia esposto a scottature.
- Il sistema di ritenuta per bambini deve essere tenuto al riparo da eventuali danni provocati da parti mobili all'interno del veicolo o dalla chiusura delle portiere.
- Non apportare modifiche al sistema di ritenuta, poiché mettono a repentaglio la sicurezza del bambino. In seguito a un incidente, il sistema di ritenuta per bambini deve essere sostituito nella sua interezza, oppure rispedito al produttore, insieme a una perizia sulla dinamica del sinistro, ai fini di eseguire un controllo approfondito.
- Informare anche gli altri passeggeri su come estrarre il bambino dal seggiolino in caso di incidente o di pericolo.
- Le cinture devono scorrere esclusivamente nelle posizioni e negli ancoraggi del seggiolino indicati nel presente manuale. Altre varianti non sono ammesse. La fibbia di chiusura della cintura di sicurezza del veicolo non deve trovarsi sopra il bordo del passante per la cintura ventrale. In caso di incertezze o di dubbi, contattare CONCORD.
- **Il seggiolino non va installato su sedili con airbag anteriori attivi (pericolo di morte)!**  
**Se il veicolo è equipaggiato con airbag laterali, rispettare le istruzioni fornite nel manuale d'uso del veicolo!**
- Non lasciare mai il bambino nel seggiolino di sicurezza senza sorveglianza, né a cinture allacciate, né slacciate.
- È pericoloso collocare il seggiolino sopra superfici rialzate.
- È buona norma lasciare comunque allacciato il bambino al seggiolino, anche quando si toglie il seggiolino dall'auto.
- Per ridurre il rischio di lesioni in caso di incidente, fissare bene eventuali bagagli e altri oggetti all'interno dell'abitacolo.
- **Le istruzioni per l'uso non devono mai essere separate dal seggiolino per bambini corrispondente.**

- L'uso di accessori e prodotti ricondizionati o intercambiabili non è consentito, pena l'estinzione di tutti i diritti di garanzia e di risarcimento dei danni. Sono esclusi da tale disposizione solo gli accessori speciali originali CONCORD. Il seggiolino per bambini va sempre utilizzato in combinazione con i rispettivi rivestimenti originali forniti.
- Per un successivo acquisto rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia, ai reparti specializzati dei grandi magazzini o al mercato degli accessori per auto, oppure consultare i cataloghi di vendita per corrispondenza, presso cui sarà inoltre consultabile la gamma completa di accessori per seggiolini auto CONCORD.
- A causa della lunga vita utile del sistema di ritenzione è naturale che, a seconda della durata e dell'intensità dell'uso, i rivestimenti e altre parti soggette a usura possano logorarsi e debbano essere sostituiti. Per tale ragione non è possibile concedere garanzie di durata superiore al periodo di validità di 6 mesi previsto.
- Il seggiolino per bambini CONCORD AIR è stato sottoposto a test di simulazione rigorosissimi, che hanno collaudato la resistenza del prodotto in caso di urto frontale a una velocità di 50 km/h contro un ostacolo fermo. L'omologazione viene eseguita in conformità allo standard internazionale ECE R 44 04, applicato a tutti i sistemi di ritenuta collaudati. I dispositivi installati, se utilizzati in maniera conforme alle istruzioni fornite e nel pieno rispetto delle istruzioni di montaggio e di funzionamento del costruttore, consentono, in caso di incidente, di evitare o di ridurre al minimo i danni fisici ai bambini con peso corporeo fino a 13 kg, a seconda della tipologia e della gravità dell'incidente.
- L'utilizzo di un sistema di sicurezza per bambini, così come l'utilizzo delle cinture di sicurezza nel caso degli adulti, non esentano in alcun modo il guidatore dall'obbligo di adottare un comportamento

di guida rispettoso del codice della strada e all'insegna della massima prudenza.

- Nel caso di seggiolini auto usati insieme a un telaio, questo veicolo non sostituisce una culla o un lettino. Se il bambino ha bisogno di dormire deve essere sistemato in un portabebè, una culla o un lettino adeguati.

## — INFORMAZIONI GENERALI

- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini omologato ECE Gruppo 0+, è adatto a bambini fino a 18 mesi di età, con un peso corporeo fino a 13 Kg.
- Questo è un sistema di ritenuta „universale“, omologato ai sensi della norma ECE 44, serie di modifiche 04, per l'uso generico all'interno di veicoli e compatibile con la maggior parte, ma non con tutti, i tipi di sedili.
- L'uso corretto del dispositivo è possibile solo se nel manuale del veicolo il costruttore dichiara che il veicolo stesso è indicato per il montaggio di un sistema di ritenuta „universale“, per bambini della fascia di età corrispondente.
- Il presente dispositivo di ritenuta per bambini è stato classificato come „universale“ in base a criteri più severi rispetto a quelli applicati a sistemi precedenti, che non recano questa dicitura.
- In caso di dubbi ci si può rivolgere al produttore del dispositivo di ritenuta o al rivenditore.
- Indicato esclusivamente per veicoli dotati di cintura di sicurezza a tre punti, omologati ai sensi della norma ECE N. 16, ovvero di disposizioni equivalenti.

## \_ PANORAMICA

- 01 Maniglia
- 02 Pulsante di regolazione dell'altezza
- 03 Poggiatesta
- 04 Imbottitura di protezione della cintura
- 05 Passanti per la cintura ventrale
- 06 Riduttore del seggiolino
- 07 Fibbia di chiusura
- 08 Cintura di regolazione centrale
- 09 Pulsante di regolazione centrale
- 10 Pulsante maniglia
- 11 Parasole
- 12 Arresto della cintura per le spalle
- 13 Tasca per riporre parasole e istruzioni d'uso
- 14 Pulsante sistema ProFix
- 15 Connettore ProFix

## \_ REGOLAZIONE DELLA MANIGLIA

**Figura 1** - La maniglia (01) del CONCORD AIR si può bloccare in 2 diverse posizioni. Per regolare la maniglia premere contemporaneamente i pulsanti (10) sinistro e destro sullo snodo della maniglia.

Tenendo premuti i pulsanti (10), spostare la maniglia (01) nella posizione desiderata finché non scatta in posizione emettendo un caratteristico „clic“, a indicare che la maniglia è saldamente bloccata.

## \_ TENUTA DEL BAMBINO

**Preparare il seggiolino // Figura 2** - Premere il pulsante (09) del sistema di regolazione centrale e tirare contemporaneamente in avanti la cintura per le spalle.

**Figura 3** - Premere verso l'alto il pulsante di regolazione dell'altezza (02) del poggiatesta (03) e portare il poggiatesta (03) nella posizione di massima estensione possibile, tenendo costantemente premuto il pulsante (02).

**Figura 4** - Aprire la fibbia di chiusura (07) premendo il tasto rosso sulla fibbia di chiusura (07) e posare le cinture per le spalle all'esterno e la cinghia passante davanti.

**Inserire il bambino** - Far sedere il bambino nel CONCORD AIR e riunire le cinture per le spalle davanti al bambino. Accertarsi che le cinture non siano attorcigliate.

**Figura 5** - Inserire le due estremità nella fibbia di chiusura (07), facendole scattare correttamente in posizione come indicato dal caratteristico „clic“.

**Adattare l'altezza // Figura 6** - Premere il pulsante di regolazione dell'altezza (02) verso l'alto e tenendo premuto il pulsante (02) adeguare l'altezza del poggiatesta (03) all'altezza del bambino. Rilasciare il pulsante (02) del poggiatesta e far scattare correttamente in posizione il poggiatesta (03).

Il passante della cintura per le spalle deve trovarsi leggermente al di sopra del limite della spalla. Al contempo, le cinture per le spalle devono scorrere centralmente tra il collo e il lato esterno della spalla.

**Tendere le cinture // Figura 7** - Tendere le cinture tirando in corrispondenza della cintura del sistema di regolazione centrale (08), in modo che aderiscano bene al corpo del bambino.

## ATTENZIONE!

- Le cinture non devono mai essere attorcigliate!
- La fibbia di chiusura (07) deve essere correttamente chiusa e le cinture devono aderire bene al corpo del bambino.
- Il poggiatesta/passante della cintura deve essere regolato in base all'altezza del bambino, e deve scattare fisso in posizione.
- La maniglia (01) va sempre bloccata nella posizione anteriore/in basso quando il sistema viene utilizzato a bordo della vettura.
- È buona norma lasciare comunque allacciato il bambino al seggiolino, anche quando si rimuove il guscio dall'auto.

## IL RIDUTTORE

**Figura 8** - Il riduttore del seggiolino (06) si può utilizzare per i bambini il cui peso è inferiore a ca. 8 kg. Per rimuovere il riduttore del seggiolino (06), per prima cosa aprire la fibbia (07) e far passare la cintura dall'apposita fessura nel riduttore.

A questo punto è possibile estrarre il riduttore del seggiolino in avanti. Per il montaggio eseguire la stessa sequenza di operazioni in ordine inverso.

**Insero per seggiolino // Figura 9** - L'insero per seggiolino si trova nella tasca sul lato posteriore del riduttore (06) e va rimosso quando il peso corporeo del bambino è superiore a ca. 7 kg.

## \_ MONTAGGIO NELLA VETTURA

### ATTENZIONE!

- Il seggiolino non va installato su sedili con airbag anteriori attivi (pericolo di morte)!
- Il seggiolino deve essere montato esclusivamente in senso opposto a quello di marcia del veicolo!

**Figura 11** - Posizionare il CONCORD AIR sul sedile in senso opposto a quello di marcia e aprire il dispositivo di bloccaggio (12) sul lato posteriore del CONCORD AIR. Far scorrere la cintura di sicurezza del veicolo sopra il seggiolino e chiudere correttamente la fibbia di chiusura della cintura, come indicato dal caratteristico „clic“.

**Figura 12** - La cintura ventrale deve essere inserita nei due passanti (05) della cintura, nella zona dei piedi. La cintura per le spalle va fatta passare sul lato di chiusura, tra il connettore ProFix (15) e il guscio, e introdotta all'interno del dispositivo di bloccaggio (11).

**Figura 13** - Tendere la cintura per le spalle e chiudere il dispositivo di bloccaggio (11).

### IMPORTANTE!

**Figura 14** - Portare la maniglia (01) nella posizione anteriore/in basso. Verificare che la cintura di sicurezza del veicolo sia stata inserita correttamente nelle guide contrassegnate e che l'arresto cintura sia chiuso. Diversamente non è possibile garantire il perfetto funzionamento del seggiolino.

- La cintura di sicurezza del veicolo deve essere ben tesa e non attorcigliata. La cintura ventrale e la cintura per le spalle non sono intercambiabili e svolgono ciascuna una specifica funzione.
- La maniglia (01) va sempre bloccata nella posizione anteriore/in basso quando il sistema viene utilizzato a bordo della vettura.

## \_ UTILIZZO DEL PARASOLE

**Figura 15** - Il parasole (11) del CONCORD AIR si trova nella tasca (13) sul lato posteriore. Tirare il parasole attraverso i bordi esterni sul poggiatesta (03). Tendere il parasole e inserire i fissaggi nelle apposite aperture presenti sulla maniglia (01).

Controllare che tutti i punti di fissaggio siano correttamente montati e siano ben fissi in posizione.

## \_ UTILIZZO SU UN BUGGY

(Vedere il lato anteriore della copertina delle presenti istruzioni d'uso) Il CONCORD AIR può essere applicato su tutti i Buggy CONCORD dotati di connettori ProFix. Verificare che gli ancoraggi siano correttamente scattati in posizione come indicato dal caratteristico „clic“ e che l'area di sicurezza dei pulsanti ProFix (14) sullo snodo della maniglia (01) sia VERDE.

Per sganciare il sistema CONCORD AIR dal buggy, tirare verso l'alto il pulsante ProFix (14) sulla maniglia (01) e rimuovere il seggiolino sollevandolo verso l'alto.

## \_ ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE

**Rimuovere il rivestimento** - Iniziare a rimuovere il rivestimento del poggiatesta. Portare il poggiatesta (03) nella posizione di massima estensione, e aprire la fibbia di chiusura (07) (Figura 2 - Figura 4). Togliere l'imbottitura di protezione della cintura dalle cinture per le spalle, rimuovere il riduttore (06) (vedere „IL RIDUTTORE“) e togliere il rivestimento dai punti di fissaggio sul bordo superiore del poggiatesta (03). Sfilare le cinture per le spalle e levare da davanti il rivestimento del poggiatesta, e dal basso il rivestimento della piastra di sostegno. Sganciare tutti i punti di fissaggio sul rivestimento della zona di seduta e sfilare la fibbia di chiusura della cintura (07) dall'apposita apertura nel rivestimento. Levare il rivestimento della zona di seduta sopra il poggiatesta (03) e il rivestimento del seggiolino da davanti.

**Ricollocare il rivestimento** - Per ricollocare in posizione il rivestimento, eseguire la stessa sequenza di operazioni in ordine inverso. Tirare il rivestimento della zona di seduta sopra il poggiatesta (03) verso il basso. Fare passare la fibbia di chiusura della cintura (07) dall'apposita apertura nel rivestimento. Inserire il rivestimento sui passanti della cintura e dietro il poggiatesta (03) nelle scanalature di fissaggio, tirarlo sopra il bordo anteriore del CONCORD AIR e chiudere tutti i bottoni a pressione. Far passare le cinture per le spalle attraverso le apposite aperture nel rivestimento del poggiatesta e tirare il rivestimento verso il basso sopra la piastra di sostegno e poi da davanti sopra il poggiatesta (03). Fissare il rivestimento nei punti di fissaggio sul bordo anteriore del poggiatesta (03). Montare l'imbottitura di protezione della cintura (04), in modo che i lati chiusi siano rivolti verso il bambino.

Verificare che tutte le parti del rivestimento siano correttamente in posizione, che le cinture non siano attorcigliate e che tutti i fissaggi siano chiusi.

**Istruzioni per la cura e la manutenzione:** Il rivestimento si può sottoporre a lavaggio delicato a 30°C; per istruzioni più precise consultare l'etichetta posta sul rivestimento e recante tutte le istruzioni per il lavaggio.

In presenza di umidità, in particolare nel lavaggio, i tessuti possono scolorirsi leggermente.

Non usare solventi!



## — GARANZIA

La garanzia ha inizio al momento dell'acquisto e ha la durata prevista per legge nel paese del consumatore finale. La garanzia CONCORD prevede la riparazione, la sostituzione o la riduzione del prezzo di acquisto a giudizio insindacabile del produttore.

La garanzia si riferisce esclusivamente al primo utilizzatore e decade in caso di cessione a terzi. Se riscontrate un difetto del prodotto avvisate immediatamente il rivenditore specializzato, per poter godere della garanzia sul prodotto. Se il rivenditore non è in grado di risolvere il problema rispedirà l'articolo al produttore assieme a una descrizione esatta del guasto e allo scontrino originale recante la data di acquisto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i prodotti danneggiati non inviati dal rivenditore specializzato.

Il diritto alla garanzia decade se:

- il prodotto è stato modificato;
- il prodotto non viene restituito al rivenditore assieme allo scontrino di acquisto entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- il difetto è riconducibile a utilizzo o manutenzione scorretti o ad altro comportamento errato dell'utilizzatore, in particolare al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso;
- il prodotto è stato riparato da terzi;
- il difetto è riconducibile a un incidente;
- il numero di serie è danneggiato o cancellato.

Modifiche o vizi del prodotto a seguito di un utilizzo conforme (usura) non prevedono il ricorso in garanzia. Gli interventi del produttore eseguiti in garanzia non prolungano la durata della stessa.



# CONCORD AIR.SAFE

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kindersitzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

EN // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

	<b>CONCORD</b> Industriestraße 25 95346 Stadtsteinach
	XX KG
	(E <sub>x</sub> )
_____	0.....
_____	0000000000

ECE-Nr. / ECE No. / N° ECE / Número ECE / N° ECE

Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Número de serie / N° di serie

Ersatzteil / Spare part / Type de siège / Pieza de repuesto / Parte di ricambio

Fachhändler / Dealer / Revendeur / Comercio especializado / Rivenditore specializzato

Meine Anschrift / My address / Mon adresse / Mi dirección / Il mio indirizzo

# CONCORD AIR.SAFE

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

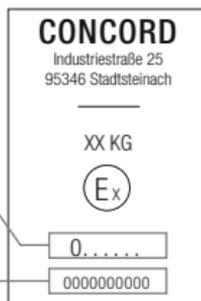
N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuiemen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

Nº. ECE / ECE-nr. / ECE-nr / ECE-nr. / ECE-nro

Nº de série / Serie-nr. / Serienr. / Serienr. / Sarjanro



Peça / Type kinderzitje / Reservedel / Reservedel / Varaosa

Loja especializada / Speciaalzaak / Forhandler / Forhandler / Jälleenmyyjä

Meu endereço / Mijn adres / Min adresse / Min adresse / Oma osoite

_	<b>DEUTSCH</b>	Einbau- und Bedienungsanleitung
_	<b>ENGLISH</b>	Instructions for attachment and use
_	<b>FRANÇAIS</b>	Directives d'installation et mode d'emploi
_	<b>ESPAÑOL</b>	Instrucciones de montaje y de uso
_	<b>ITALIANO</b>	Istruzioni per l'uso e il montaggio
_	<b>PORTUGUÊS</b>	Manual de montagem e de utilização
_	<b>NEDERLANDS</b>	Inbouw- en bedieningshandleiding
_	<b>NORSK</b>	Bruksanvisning og monteringsveiledning
_	<b>DANSK</b>	Monterings- og betjeningsvejledning
_	<b>SUOMI</b>	Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH  
 Industriestraße 25  
 95346 Stadtsteinach  
 Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0  
 Fax +49 (0)9225.9550-55  
 info@concord.de

[www.concord.de](http://www.concord.de)

